

# AUTOBUZUL ENERGIEI

Această traducere este publicată sub licența editorului original  
John Wiley & Sons, Inc.

**The Energy Bus: 10 Rules to Fuel Your Life, Work,  
and Team with Positive Energy**

Copyright © 2007 by Jon Gordon. All rights reserved.  
Originally published in 2007 by John Wiley & Sons, Inc.,  
Hoboken, New Jersey.

© 2017 Editura ACT și Politon pentru prezenta ediție românească

Editura ACT și Politon  
Str. Înclinată, nr. 129, Sector 5, București, România, C.P. 050202.  
tel: 0723 150 590, e-mail: office@actspoliton.ro  
[www.actspoliton.ro/blog](http://www.actspoliton.ro/blog)

Traducător: **Cristina Stan**

Redactor: **Adina Popa**

Editor: **Camelia Zara**

Tehnoredactor: **Angelica Ardeleanu**

Coperta: **Mădălina Ioniță**

Copyright Manager: **Andrei Popa**

**Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României**  
**GORDON, JON**

**Autobuzul energiei** / Jon Gordon; trad.: Cristina Stan. – București:  
Act și Politon, 2017

ISBN 978-606-913-254-8

I. Stan, Cristina (trad.)

159.9

**AVERTISMENT:** Distribuirea, copierea sau piratarea în orice fel a acestei cărți nu este pedepsită numai prin lege, dar contravine și tuturor normelor și principiilor etice și sănătoase pe care un astfel de titlu le promovează. Ce fel de efect va avea energia pe care vreți să o transmiteți mai departe, dacă aceasta vine prin furt, ilegalitate și lipsă de respect față de autor și față de toți cei care au contribuit la crearea acestei cărți, astfel ca ea să ajungă la dumneavoastră? Împărtășiți cu ceilalți informațiile importante, valorile și lecțiile pe care le-ați aflat din acest material, într-un mod corect și responsabil.

JON GORDON

# AUTOBUZUL ENERGIEI

Zece reguli pentru a-ți alimenta viața,  
munca și echipa cu energie pozitivă



Traducere din limba engleză:  
Cristina Stan

 ACT și Politon

2017



*Mamei mele, Nancy Gordon Nicolosi*

*Puterea ta și curajul în fața cancerului mă vor  
inspira mereu. Te iubesc din adâncul inimii.*



## Cuprins

<i>Prefață la ediția în limba română</i> .....	9
<i>Cuvânt-înainte</i> .....	13
<i>Mulțumiri</i> .....	15
<i>Nota autorului</i> .....	19
<i>Introducere</i> .....	23
1. Pană de cauciuc .....	27
2. Vești bune și vești proaste .....	35
3. Lungul drum spre casă .....	37
4. George se trezește .....	41
5. Autobuzul fără Joy .....	45
6. Regulile .....	47
7. Tu ești șoferul .....	53
8. Totul se referă la energie .....	61
9. George își împărtășește viziunea .....	65
10. Concentrează-te .....	69
11. Puterea energiei pozitive .....	75
12. George face o plimbare .....	81
13. Teoria celei mai bune lovituri de golf .....	83
14. Biletele de autobuz .....	85
15. Un weekend foarte lung .....	91
16. Cine este în autobuz .....	93
17. Dușmanul este negativismul .....	97

18. Fără vampiri energetici în autobuz .....	103
19. Regula supremă a energiei pozitive .....	107
20. George preia controlul autobuzului său .....	111
21. George are un vis .....	119
22. Mai bine azi decât ieri .....	121
23. A te simți bine .....	125
24. Condu cu inima .....	129
25. <i>Chief Energy Officer</i> .....	133
26. Iubește-ți pasagerii .....	143
27. Regulile dragostei .....	151
28. Frică și încredere .....	155
29. Ziua următoare .....	159
30. Echipa este inspirată .....	165
31. Ziua meciului .....	169
32. Prezentarea .....	177
33. Joy .....	181
34. E mai distractiv cu autobuzul .....	185
<i>Planul de acțiune al Autobuzului Energiei .....</i>	<i>189</i>
<i>Bilete de autobuz .....</i>	<i>195</i>
<i>Programul de training „Autobuzul energiei“ .....</i>	<i>197</i>



## ***Prefață la ediția în limba română***

Când ne uităm la ritmul în care se desfășoară viața noastră de zi cu zi, nu este nimic surprinzător în faptul că deseori suntem lipsiți de energie. Adesea ne simțim frustrați de rezultatele muncii noastre, de ceea ce se întâmplă în societate, de către oamenii de lângă noi. Și tindem să cedăm stresului cotidian.

Ne simțim ca și cum am fi deconectați de la pulsul vieții. Poate chiar ca și cum viața ar lupta împotriva noastră.

Jon Gordon, autorul cărții *Autobuzul Energiei*, ne vorbește despre puterea energiei pozitive și modul în care aducerea ei în viața noastră ne poate schimba destinul. *Autobuzul Energiei* este o poveste fictivă despre înțelepciunea unei șoferițe de autobuz și a pasagerilor săi. La fel ca alți oameni, eroul cărții se simțea ca și cum viața sa ar fi atins un punct critic, unul al ghinionului. Și avea impresia că tot ce îl mai putea salva era norocul, pe care se simțea însă incapabil să îl aducă în viața sa.

Cartea furnizează cititorului un set simplu și concis de soluții care ajută într-adevăr la schimbarea multor aspecte ale vieții pentru a putea înlocui energia negativă cu una pozitivă.

Într-un moment în care avem de-a face cu atât de multe persoane și situații negative, autorul ne reamin-

tește că suntem – și am fost mereu – singurul conducător al autobuzului propriu.

Cu toții suntem diferiți, avem joburi diferite, familii diferite, dorințe și mai diferite. Din acest motiv, trecem în călătoria noastră prin prea multe intersecții. Ca urmare, ne trezیم deseori privind în direcția corectă, dar virând autobuzul într-o direcție greșită. Înainte de toate, ne spune Gordon, pentru a merge pe calea potrivită nouă trebuie să știm încotro vrem să ne îndreptăm și, pe lângă asta, să ne dorim cu adevărat acest lucru. Doar când avem o viziune clară în viață putem să conducem spre aceasta.

Pe de altă parte, este greu să rămâi concentrat asupra călătoriei tale atunci când îți apar în cale atât de multe obstacole negative. Autorul ne inspiră să îmbrățișăm energia pozitivă a obstacolelor și să o transformăm într-o soluție pentru depășirea acestora. Acest lucru pornește de la convingerea că poți depăși orice greutate dacă ai energia și oamenii potriviți în jurul tău, oameni care să te împingă să evoluezi, mai ales în lumea afacerilor.

Probabil că la începutul călătoriei tale te simți plin de speranță și entuziasm. Însă efortul prelungit, stresul și oboseala acumulate pe parcurs își vor spune cuvântul și te vor duce, treptat, spre o viață negativă. Gândește-te cum te-ai simțit tu după săptămâni de muncă extenuantă la un proiect, când rezultatele refuzau să apară. Erai plin de energie pozitivă, sau epuizat și dezamăgit?

Gordon ne inspiră să ne amintim mereu de zilele frumoase – precum cele ale copilăriei, atunci când încă ne jucam ore întregi fără să ne dăm seama de trecerea timpului. Astăzi, sentimentul de a fi energizat mereu de munca

ta și de oamenii extraordinari pe care i-ai adunat în jurul tău este unul dintre cele mai importante aspecte ale unei vieți pozitive.

Fără a intra în detalii, planul pas cu pas al *Autobuzului Energiei* este unul logic și de bun simț. Dacă dorești să îți schimbi viața și să elimini ceea ce te secătuieste de energie, atunci îți recomand să urci și tu în Autobuzul energiei și să aplici principiile din cartea aceasta. Jon Gordon te va inspira să alimentezi tot ceea ce face parte din viața ta cu energie pozitivă, pe care să o dăruiești la rândul tău și celor din jur.

Florin Roșoga



## ***Cuvânt-înainte***

În multe dintre seminarele mele, încep prin a-i ruga pe oameni să se ridice în picioare și să facă două lucruri. Întâi, le cer să-i salute pe ceilalți oameni de parcă ar fi neimportante. După un chicotit sau două, începe un zumbet difuz în timp ce toți se plimbă de colo colo încercând să se ignore unul pe celălalt. Apoi le spun să se oprească, după care să-i salute pe ceilalți, dar de data asta să o facă de parcă acei oameni ar fi niște prieteni pe care nu i-au văzut demult și pe care se bucură să-i vadă. Sala vuieste de râsete, iar zgomotul crește în timp ce oamenii aleargă de colo colo, zâmbesc, se îmbrățișează și stau de vorbă între ei.

Când oamenii din public se așază, îi întreb: „De ce credeți că v-am pus să faceți aceste două lucruri – în afară de faptul că sunt din California?”

După ce publicul râde, le spun că răspunsul este energia pozitivă. „Pentru a conduce o organizație de succes”, le spun eu, „trebuie să învățați să gestionați energia oamenilor, inclusiv pe cea proprie. Când era mai multă energie în sală – în timpul primei activități sau a celei de-a doua?”

Bineînțeles, toată lumea strigă: „A doua!”

„Ce am făcut pentru a schimba energia din sală?”  
întreb. Apoi răspund: „Tot ce-am făcut a fost să vă schimb  
atenția de la un gând negativ la unul pozitiv, iar energia  
sălii a crescut înzecit.“

Ceea ce tocmai ți-am descris este motivul pentru care  
sunt entuziasmat în legătură cu Jon Gordon și *Autobuzul  
Energiei*. În fiecare dimineață ai o alegere. Vei fi o persoa-  
nă care gândește pozitiv sau una care gândește negativ?  
Gândirea pozitivă te va energiza.

Când ajungi la muncă, ai altă alegere. Îi poți surprinde  
pe oameni făcând lucrurile corect sau îi poți surprinde  
făcând lucrurile greșit. Ghici care dintre cele două acti-  
vități îi energizează mai mult?

Dacă vrei să-ți alimentezi familia, cariera, echipa și  
organizația cu un spirit pozitiv, citește această carte. Ener-  
gia și sfaturile lui Jon se vor desprinde din aceste pagini  
și te vor ajuta să-ți cultivi energia pozitivă în tot ceea ce  
faci – iar tu vei face lumea un loc mai bun pentru că ai  
fost în ea.

Mulțumim, Jon, pentru că ne impulsionezi și te asiguri  
că ne urcăm în autobuzul potrivit.

– Ken Blanchard

Co-autor al cărții *The One Minute Manager*  
(*Manager la minut\**) și autor al cărții  
*Leading at a Higher Level*  
(*Conducerea la un nivel superior\*\**)

---

\* Volumul a apărut sub acest titlu la Ed. Curtea Veche, București,  
2009 (n.red.)

\*\* Volumul a apărut sub acest titlu la Ed. Meteor Press, București,  
2011 (n.red.)

## *Mulțumiri*

**E**u cred cu adevărat că nimeni nu atinge vreodată succesul de unul singur. Toată lumea are nevoie să aibă alături o echipă pozitivă, cu oameni care să-i sprijine. Eu sunt recunoscător că am fost binecuvântat cu oameni într-adevăr uimitori în autobuzul meu și în călătoria mea prin viață.

În primul rând, trebuie să-i mulțumesc șoferului autobuzului familiei mele, soția mea Kathryn. Tu ești adezivul care ne ține împreună. Susținerea ta a făcut toată diferența. Fără tine, nu aș fi omul care sunt astăzi. Le mulțumesc și copiilor mei, Jade și Cole, că mi-au amintit ce contează cel mai mult. În fiecare zi mă faceți să vreau să fiu un tată mai bun. Partea mea preferată a zilei este atunci când vă întreb despre reușitele voastre, înainte de culcare. Vă iubesc.

Părinții mei primesc un „mulțumesc” mare deoarece m-au încurajat mereu în timp ce autobuzul meu se afla în mers. Mi-ați fost mereu alături, susținându-mă și iubindu-mă pe tot parcursul drumului.

Îi mulțumesc fratelui meu pentru că m-a provocat mereu și m-a ajutat să îmbunătățesc această carte. Ideile, sugestiile și încurajarea ta m-au ajutat să fac această carte să fie cât se putea de bună. Aștept cu nerăbdare

să-ți văd cartea alături de a mea în librărie. De asemenea, mulțumiri speciale bunicului meu, Eddy, care la vârsta de 89 de ani mă inspiră să trăiesc cu tinerețea în suflet, să mă distrez și să mă bucur de călătorie.

Îi mulțumesc lui Daniel Decker, al meu *Chief Energy Officer*\*. Nu ești doar un partener de afaceri, ci un ade-vărat prieten care m-a ajutat să mă dezvolt ca lider și ca persoană. Apreciez fiecare gram din energia pe care o depui în misiunea noastră. Sunt recunoscător că Dumnezeu ne-a făcut să ne urcăm în același autobuz.

Le mulțumesc prietenilor și agenților mei, Arielle Ford și Brian Hilliard. M-ați ajutat să netezesc calea pen-tru a realiza munca pentru care mă aflu aici și vă sunt etern recunoscător. Voi ați ajutat la deschiderea porților, pentru ca autobuzul meu să poată trece. Vă mulțumesc pentru încrederea voastră în mine.

Le mulțumesc lui Kate Lindsay, Shannon Vargo, Matt Holt și incredibilei echipe de la John Wiley & Sons fiindcă mi-au înțeles viziunea pentru drumul care mă așteaptă și pentru că au făcut-o posibilă.

Celorlalți membri ai echipei mele, care nu doar că au furnizat combustibil pentru călătoria noastră cu autobu-zul, ci au și coborât și au ajutat la împins când autobu-zul s-a stricat: Francis Ablola, îți mulțumesc pentru toată munca grea și pentru crearea site-ului web. Shawn O'Shell, îți mulțumesc pentru designul și talentul tău uimitor. Vince Bagni și Jim Careccia, vă mulțumesc pentru că ați

---

\* Joc de cuvinte pe marginea titlului Chief Executive Officer (CEO), adică directorul general al unei companii, care devine aici Chief En-ergy Officer, adică directorul general „energetic“. (n.tr.)



continuat să răspândiți energia. Susan, îți mulțumesc pentru darurile pe care le împărtășești cu ceilalți.

Le mulțumesc tuturor clienților mei care îmi permit să lucrez cu companiile, organizațiile, echipele și oamenii lor. Sunt recunoscător în fiecare zi că pot lucra cu atât de mulți oameni minunați.

Aș vrea să le mulțumesc lui Ken Blanchard, Danny Gans, Pat Williams, Dwight Cooper, Fran Charles, Linda Sherrer, Tom Gegax, Mac Anderson și tuturor oamenilor care au citit și susținut cartea.

Aș vrea să le mulțumesc tuturor abonaților la newsletterul meu săptămânal și cititorilor cărților mele. Mi-ați împărtășit poveștile voastre de viață, suferința, durerea și triumfurile și sunt onorat că aveți încredere în mine să fac parte din viața și dezvoltarea voastră. Suntem cu toții învățători și ucenici, iar eu învăț foarte multe de la voi.

Cel mai mult aș vrea să-i mulțumesc lui Dumnezeu. Îți mulțumesc pentru semnele care-mi arată calea. Îți mulțumesc pentru darul lui Iisus. Duhul tău sfânt m-a străbătut în timp ce am scris această carte. Tu mă întărești și ești șoferul suprem al Autobuzului meu cu Energie.



## **Nota autorului**

**E**ste distractiv să privești în urmă la viața ta și să vezi cum anumite evenimente au dus spre punctul în care te afli acum, ca inspirația de a scrie această carte. Eram într-un turneu prin 28 de orașe pentru promovarea primei mele cărți, *Energy Addict: 101 Ways to Energize Your Life (Dependent de energie: 101 moduri de a-ți energiza viața)*, când am întâlnit un șofer adevărat de autobuz, care m-a dus din parcare pentru mașini de închiriat din Denver până la aeroport. Șoferul nu doar că avea cel mai mare zâmbet pe care l-am văzut vreodată, dar mi-a împărtășit o înțelepciune revoluționară care a avut un mare impact asupra mea. Acest șofer de autobuz întruchipa energia pozitivă despre care vorbeam eu în călătoria mea prin țară. Am scris un articol despre această întâlnire în newsletterul meu electronic săptămânal, numit „10 reguli pentru călătoria vieții tale“, și am fost copleșit de reacții entuziaste ce-l numeau cel mai bun newsletter de până atunci. Apoi, într-o zi, în timp ce făceam o plimbare, mi s-au ivit în minte din senin ideea și povestea pentru această carte. Și, odată ce am început să scriu, nu m-am putut opri. Cuvintele s-au revărsat prin mine, iar acum această carte se află în mâinile tale.

Așa că am plăcerea să te invit în Autobuzul Energiei și să facem împreună o scurtă călătorie distractivă și plină de însemnătate. Sper să folosești această carte nu doar pentru a-ți alimenta cu energie pozitivă viața, munca și echipa, ci și pentru a te bucura de călătoria vieții tale. La urma urmei, țelul în viață este să-ți păstrezi spiritul tânăr, să te distrezi și să ajungi la destinația finală – cât mai târziu posibil – cu un zâmbet pe față, deoarece asta ar însemna că te-ai bucurat cu adevărat de călătorie.

Aș vrea totodată să recunosc meritul următoarelor cărți și persoane, întrucât au inspirat anumite idei din această carte.

Cuvintele din cartea pentru copii Autobuzul Energiei au fost inspirate de Richard Bach, autorul cărților *Illusions (Iluzii\*)* și *Jonathan Livingston Seagull (Pescărușul Jonathan Livingston\*\*)*, care a spus: „Nu ți se dă niciodată o dorință fără puterea de a o transforma în realitate.“

Formula energiei pozitive a fost inspirată de formula **E+R=Re** (Eveniment + Reacție = Rezultat), pe care mi-a împărtășit-o Jack Canfield, autorul cărții *The Success Principles (Principiile succesului\*\*\*)*.

Informațiile din Cartea Energiei la care se face trimitere în poveste sunt din cartea mea *The 10-Minute Energy Solution (Soluția de energie în 10 minute)*.

---

\* Volumul a apărut sub acest titlu la Editura Adevăr Divin, Brașov, 2015 (n.red.)

\*\* Volumul a apărut sub acest titlu la Editura Humanitas, București, 2008 (n.red.)

\*\*\* Volumul a apărut sub acest titlu la Editura ACT și Politon, București, 2015 (n.red.)

Povestea despre Abraham Lincoln așteptând să apară rapoartele de luptă din timpul Războiului Civil a fost inspirată de o înregistrare audio a lui Jim Collins, autorul cărții *Good to Great\** (*De la bun la excelent*). Însă, deși și Jim Collins vorbește despre a urca oamenii potriviți în autobuz, ideea pentru această carte îmi aparține.

Am aflat despre studiul privind designul avioanelor, pentru regula numărul 9, de la Laurie Beth Jones și cartea ei, *Jesus CEO (Iisus CEO)*.

Documentarea despre energia inimii am luat-o de la Institutul HeartMath, [www.heartmath.org](http://www.heartmath.org). Cei de acolo fac o muncă fenomenală și inovatoare.

Autobuzul lui Joy are numărul 11 dintr-un motiv anume. E un număr special pentru mine.

Vă trimit energie pozitivă,  
Jon

---

\* Volumul a apărut sub titlul *Excelența în afaceri* la Editura Curtea Veche, București, 2007 (n.red.)



## *Introducere*

*E*nergie pozitivă... Este o expresie despre care se vorbește tot mai des în săli de conferință, săli de cursuri, vestiare și chiar sufragerii. Poate se datorează faptului că există o sumedenie de noi cercetări care arată că oamenii pozitivi, comunicarea pozitivă, interacțiunile pozitive, munca și echipele pozitive produc rezultate pozitive. Sau poate că, la un nivel mai profund, știm cu toții că fiecare persoană, carieră, companie, organizație, familie și echipă vor trebui să depășească negativismul, adversitatea și provocările pentru a se defini pe sine și a atinge succesul.

Nimeni nu trece prin viață fără să fie pus la încercare, iar răspunsul la aceste încercări este energia pozitivă – nu genul de energie pozitivă „heirup“, cu încurajări de pe marginea terenului, deși există cu siguranță momentul și locul potrivit și pentru asta. Însă eu când vorbesc despre energie pozitivă mă refer la optimismul, încrederea, entuziasmul, dragostea, scopul, bucuria, pasiunea și spiritul de a trăi, de a munci și de a activa la un nivel mai ridicat; de a forma și conduce echipe de succes; de a depăși adversitățile în viață și la muncă; de a împărtăși energie molipsitoare cu angajații, colegii și clienții; de a scoate ce-i mai bun din ceilalți și din tine însuți; și de a trece peste toți oamenii negativi (pe care eu îi numesc

vampiri energetici) și peste toate situațiile negative care amenință să-ți saboteze sănătatea, familia, echipa și succesul.

Energia pozitivă este foarte reală, iar în munca mea cu mii de lideri, reprezentanți de vânzări, echipe, antrenori, organizații, profesori, sportivi, mame, tați, și chiar copii, am fost martor la puterea uimitoare a energiei pozitive. Am văzut directori care și-au redresat școlile și au crescut moralul oamenilor. Liderii mi-au spus cum au folosit strategiile mele pentru a-și ajuta angajații și echipele să aibă mai mult succes. Supraviețuitorii de cancer mi-au spus cum au ieșit învingători având o atitudine pozitivă. Sportivii mi-au povestit cum au depășit adversitățile pentru a-și atinge țelul. Angajații conștiincioși mi-au trimis e-mailuri și mi-au spus numeroase povești despre promovări și realizări la locul de muncă. Iar o mamă chiar m-a sunat să-mi spună o poveste despre fiul ei Joshua, care, după ce a auzit că mama și tatăl lui divorțau, a spus că avea să încerce să fie puternic și pozitiv în tot acest timp, deoarece oamenii pozitivi au o viață mai lungă, mai fericită și mai sănătoasă. Se pare că Joshua și-a amintit ce îi spusese cu un an mai devreme, când am vorbit la școala lui despre importanța energiei pozitive. Nu numai că am fost impresionat, dar am fost și profund inspirat.

Cei ca Joshua mă inspiră să scriu despre energia pozitivă și să o împart cu oamenii din jurul meu, pentru că în adâncul sufletului știu că este importantă și că funcționează. Sper că vei folosi această carte pentru a cultiva energia pozitivă în propria ta viață și carieră și că apoi vei împărtăși învățămintele cu colegii, clienții, organizația,



echipa, prietenii și familia ta. Am încredere că, atunci când vei aplica principiile din această carte, vei găsi o fericire mai mare, un succes sporit, o performanță mai ridicată, o muncă de echipă inspirată și rezultate semnificative.

Deși această fabulă se desfășoară într-un cadru de afaceri, să știi că această carte a fost scrisă pentru toată lumea. Cu toții facem parte dintr-o echipă, iar fiecare membru al echipei noastre – fie că e echipa de la serviciu, echipa sportivă, echipa familiei, echipa de la biserică sau echipa de la școală – poate beneficia de pe urma celor zece reguli simple și eficiente împărtășite în această carte. Până la urmă, oamenii pozitivi și echipele pozitive produc rezultate pozitive, iar ingredientul esențial este energia pozitivă.



## Capitolul 1

### Pană de cauciuc



Era luni, iar zilele de luni nu erau niciodată bune pentru George. Stătea pe aleea din fața casei sale privind-și mașina și dând din cap. De fapt, nu era surprins. Ghinionul îl urmărise în ultimii ani precum un nor de ploaie întunecat ce plutea deasupra vieții sale, iar azi nu era deloc diferit. Avea un cauciuc complet dezumflat, iar fața lui George era pe cale să explodeze. „Nu azi!” a strigat el când și-a deschis portbagajul și a dat peste un cauciuc de rezervă dezumflat.

Îi veni în minte cuvintele soției sale: „Ar trebui să-l reperi, George. Într-o zi o să ai o pană și îți vei dori să ai un cauciuc de rezervă.”

De ce trebuie să aibă mereu dreptate? se întrebă el. George se gândi la vecinul său, Dave, și dădu fuga în josul străzii pentru a vedea dacă nu plecase deja la muncă. Dave lucra tot în centru și spera să se poată duce cu el.

George avea o întâlnire importantă cu echipa sa la muncă, iar azi nu-și permitea să întârzie. Nu astăzi. Mai ales astăzi. George schiță o lovitură de pumn în aer când văzu că mașina lui Dave nu mai era acolo. Desigur, se gândi el. De ce ar mai fi aici? Ar fi fost prea ușor.

În timp ce-i picura transpirația de pe sprânceană, alergă înapoi acasă, apoi se opri pe alee și se uită la telefonul mobil încercând să se gândească la cine putea să sune de la locul de muncă. Gândește-te, gândește-te, gândește-te.

Apoi își dădu seama. Nu era nimeni care putea să vină să-l ia. Singura opțiune rămasă era soția lui, iar ea era ultima persoană la care voia să apeleze.

George intră în casă și auzi zgomotul și haosul obișnuit venind din bucătărie. Auzea cățelul sărind de colo colo și pe soția lui încercând să-i facă pe copiii să stea locului și să mănânce micul dejun înainte de a pleca la școală. Privi încordat de sub arcada bucătăriei. Cum îl văzură copiii, izbucniră strigătele.

— Hei, tati! țipară ei.

Fetița veni la el și îi încolăci brațele în jurul șoldului.

— Te iubesc, tati!, spuse ea, în timp ce George abia o băgă în seamă.

Băiatul strigă:

— Tată, vrei să ne jucăm baschet?

George era precum o celebritate reticentă în propria casă. Fiecare voia ceva de la el, dar el nu voia decât să se ascundă.

— Nu! le strigă George. Nu e weekend. Trebuie să merg la serviciu. Acum faceți puțină liniște ca să o întreb ceva pe mama voastră. Draga mea, am o pană de cauciuc, iar azi am o întâlnire foarte importantă la care trebuie să ajung și am nevoie de mașina ta! spuse el panicat.

— Dar cauciucul de rezervă? întrebă ea.

— Bineînțeles că trebuia să aduci asta în discuție. Nu l-am reparat.

— Ei bine, nu pot să te ajut, George. Trebuie să duc copiii la școală, apoi am programare la dentist, după care trebuie să duc câțelul la veterinar, apoi am o ședință cu părinții. Să continui? Nu ești singurul care are lucruri de făcut. Te porți de parcă ești singura persoană importantă în familia asta, dar eu mă ocup de casă și de familie și dacă azi nu am mașină, nu pot să fac treburile *mele*.

Se pricepea să lanseze o ofensivă bună pentru a preîntâmpina atacurile lui George.

— Da, dar dacă întârzii la întâlnirea asta, s-ar putea să rămân fără serviciu, spuse el.

În timp ce George și soția lui continuau cu astfel de replici, câțelul lor în vârstă de cinci luni decise să-l salute și el pe George, sărind pe el și murdărindu-l de salivă, până când George îl luă de zgardă și îl duse în cușca lui.

— De ce am mai luat și câinele ăsta? întrebă el. Chiar trebuie să ne ocupăm acum și de un câine, cu toate treburile pe care le avem pe cap?

— Frumos din partea ta, spuse soția în timp ce fetița începu să plângă, spunând:

— Tati nu-l iubește pe Sammy.

— Nu pot să mă ocup acum de asta, spuse George.

— Nu pari să te poți ocupa vreodată de ceva, ripostă soția lui.

— Poți să mă lași la muncă după ce duci copiii la școală? întrebă el. S-ar putea să ajung oricum la timp pentru întâlnire.

— Nu am timp, George. Nu ai auzit câte am de făcut astăzi? O să fie trafic aglomerat pe drumul de întoarcere, iar ziua mea o să fie ratată. De ce nu iei pur și simplu

autobuzul? spuse ea. E doar vreun kilometru jumătate până la stația de autobuz.

— Autobuzul? Glumești? Autobuzul! N-am mai mers cu autobuzul de cine știe când. Cine merge cu autobuzul? întrebă George, foarte frustrat.

— Ei bine, azi, răspunse soția lui tăios, tu mergi. Chiar tu.

— Bine, spuse George și își apucă geanta, ieși valvârtej din casă și își începu drumul de un kilometru jumătate până la stația de autobuz.

Autobuzul cu numărul 11 opri în fața lui George care gâfâia, răsufla greu și înjura în șoaptă. Ce surpriză, se gândi George. Chiar am prins autobuzul. Cu norocul meu, mă gândeam că-l voi pierde.

În timp ce urcă în autobuz, George se uită la șoferiță, care avea cei mai strălucitori ochi și cel mai mare zâmbet pe care-l văzuse vreodată.

— Ziua bună, scumpule! îi spuse ea în întâmpinare.

George bombăni doar și se așeză pe scaun. Ce-o fi așa de bun la ziua asta? se gândi el.

Însă ochii ei îl urmăriră în oglinda retrovizoare cum se ducea spre un scaun.

George îi simțea privirea ațintită asupra lui. De ce se uită la mine? Am plătit biletul, se gândi el.

Îi vedea zâmbetul mare și larg în oglinda retrovizoare și se întrebă: Oare femeia asta zâmbește tot timpul? Nu știe că e luni? Cine zâmbește luna?

— Unde mergi? întrebă ea.

George arătă spre sine.

— Eu?

— Da, tu, scumpule. Nu te-am mai văzut în autobuzul meu până acum și îi știu pe toți de pe ruta asta.

— La serviciu, la compania NRG, răspuse el.

— Clădirea aia din centru cu becul mare pe ea?, întrebă ea entuziasmată.

— Da, facem becuri, răspuse George, care își dori să fi avut timp să-și ia un ziar ca să-și ascundă capul în el.

— Și cărui lucru îi datorăm plăcerea de a te avea în autobuzul meu astăzi? întrebă ea.

— Pană de cauciuc, spuse el. Urăsc să iau autobuzul, dar am o întâlnire cu echipa mea la care trebuie să ajung și nu am avut de-ales.

— Ei bine, tu stai liniștit, relaxează-te și nu-ți face niciun fel de griji. Poate nu-ți place să iei autobuzul, dar vreau să-ți spun că acesta nu e un autobuz obișnuit. Este autobuzul *meu*, iar tu te vei bucura de călătoria asta. Pe mine mă cheamă Joy. Pe tine?

El își mormăi numele, sperând că-l va lăsa pur și simplu în pace. George folosea puține cuvinte și puțină îi era și răbdarea. Chiar și în cele mai bune zile ale lui, George nu era un bărbat căruia să-i placă să flecărească și cu siguranță nu avea chef să discute cu o șoferiță de autobuz care părea că băuse cam prea multe cești de cafea, iar dintre toate numele, trebuia s-o cheme Joy\*. Se potrivește, se gândi el. Bucuria lipsea cu siguranță din viața lui. Nu-și amintea când fusese fericit ultima dată. Pun pariu că ea nu are nicio grijă, se gândi el. Nu trebuie decât să conducă zi de zi un autobuz și să zâmbească și să fie drăguță cu străinii. Sigur, ea poate să fie toată numai un zâmbet și veselie, dar nu știe nimic despre mine. Nu știe stresul cu care am de-a face în fiecare zi. Nu știe responsabilitățile cu care mă confrunt la muncă și acasă.

---

\* Bucurie (n.tr.)

Soție, șef, copii, angajați, termene limită, ipotecă, rata la mașină și o mamă bolnavă de cancer. Ea nu știe cât de epuizat mă simt.

Dar ea știa. Oamenii urcau și coborau din autobuzul ei în fiecare zi, iar ea îi putea identifica imediat. Erau de toate formele, vârstele, culorile și mărimile: bărbați, femei, albi, negri, chinezi, intelectuali și simpli muncitori. Totuși, toți erau înconjurați de o energie similară. Ea o vedea și o simțea imediat. Fără viață. Niciun zvâc în pasul lor. Ca și cum în interiorul lor fusese stinsă o lumină. Ea putea să distingă oamenii care străluceau puternic de cei care aveau o lumină difuză. Îi numea Difuzii. Se perindau ca niște zombi, încercând doar să supraviețuiască zilei de azi. Fără scop, fără spirit. Fără energie. De parcă le fusese stoarsă prin truda zilnică a vieții. Ea distingea bărbații care renunțaseră la visurile lor. Știa femeile care ziua munceau și seara aveau grijă de familie. Și auzea tot timpul lamentările. Prea mulți oameni erau excesiv de stresați, obosiți și suprasolicitați. De aceea, ea considera că misiunea ei era să fie un Ambasador al Energiei și să încerce să-i energizeze pe toți cei care se urcau în autobuzul ei. De aceea își numea mașina Autobuzul Energiei. Și dacă era cineva care avea nevoie de un impuls de energie, acela era George.

— Știi că ai urcat în autobuzul meu cu un motiv, George, îi spuse ea ferm. Toți se urcă cu un motiv.

George i-o tăie scurt:

— Nu, am urcat în autobuzul tău pentru că aveam o pană de cauciuc.



— Poți alege să privești așa lucrurile, George, sau poți vedea imaginea de ansamblu. Totul se întâmplă cu un motiv. Nu uita asta. Fiecare persoană pe care o întâlnim. Fiecare eveniment din viața noastră. Fiecare pană de cauciuc se întâmplă cu un motiv. Poți alege să-l ignori sau poți să te întrebi care e motivul și să încerci să înveți ceva din el. Fiecare problemă poartă în mâinile sale un dar pentru tine, așa cum spune amicul meu Richard Bach. Poți alege să vezi un blestem sau un dar. Și această alegere va determina dacă viața ta este o poveste de succes sau o mare telenovelă. Și, deși îmi plac telenovelele, George, nu-mi place să văd oameni ca tine din viața reală trăindu-le. Și George, trebuie să-ți spun că după cum arăți, tu nu faci alegerea corectă. Așa că alege înțelept, George, *alege înțelept*.

Spunând asta, autobuzul opri și George coborî cât putu de repede, simțind mai degrabă că fusese lovit de un autobuz decât că mersese într-unul. „Alege înțelept; telenovelă“ îi rămaseră în cap. Nu contează, se gândi el și le ignoră. Echipa lui îl aștepta și el detesta să întârzie.

Lui Joy nu-i plăcea întotdeauna să le trântescă pasagerilor adevărul în față, dar cu cei încăpățânați ca George știa că nu există altă cale. Cei încăpățânați aveau adesea cel mai mare potențial. Ea știa asta, căci cu mulți ani în urmă fusese exact ca el. La pământ, doborâtă, obosită și negativă. Oamenii se oferiseră să o ajute, dar ea nu acceptase niciodată. Fusese furioasă pe lume și nu crezuse că merita să fie ajutată. Era ironic faptul că oamenii care aveau cel mai mult nevoie de ajutor erau adesea cei mai reticenți să-l primească. Ea avusese o

armură groasă, exact cum avea George acum, așa că adevărul gol-goluț era uneori singurul mod de a trece prin ea. Joy s-a gândit că nu avea să-l mai vadă vreodată pe George, dar a sperat că cel puțin cuvintele ei pătrunzătoare îi vor face bine.

## Capitolul 2

### Vești bune și vești proaste



În acea seară, George se afla în service-ul auto, așteptând să-i schimbe cauciucul. Dura mai mult decât trebuia și, ca de obicei, George devenea neliniștit și nerăbdător. Nu-i plăcea să aștepte: să aștepte la coadă la film, să aștepte în trafic sau la coadă la magazinul alimentar. Alegea mereu coada greșită și, desigur, persoana din fața lui avea mereu un produs fără etichetă, astfel încât un manager trebuia chemat și produsul trebuia găsit și... ei bine, știți voi. Lui George i se părea că lumea întreagă conspira ca să-i provoace lui neplăceri. Cât de mult putea dura să înlocuiască un cauciuc? se întrebă el.

În cele din urmă, mecanicul intră cu pas grăbit în încăpere.

— Domnule, am vești bune și vești proaste. Vestea bună e că mașina nu e distrusă, iar dumneavoastră sunteți încă aici.

— Despre ce vorbiți? strigă George. E doar o pană de cauciuc!

— Ei bine, asta e încă o veste bună, dle. Pana de cauciuc v-a împiedicat să conduceți mașina. În timp ce

Înlocuiam cauciucul, mi-am amintit că am văzut un avertisment de la producător despre marca și modelul dumneavoastră, așa că am avut intuiția de a face o verificare la frâne și, desigur, erau complet uzate. Ar fi putut ceda în orice clipă, iar dumneavoastră nu ați fi avut cum să mai opriți. Dacă ați fi lovit un zid sau altceva, ați fi la fel de plat precum cauciucul dumneavoastră. Sunteți norocos să fiți aici, dle. A fost o problemă frecventă cu anul, marca și modelul dumneavoastră de mașină, și trebuia să fi primit o notificare de rechemare în service.

George își aminti că văzuse o scrisoare de la producătorul mașinii sale, dar crezuse că era doar o altă scrisoare publicitară prin care încercau să-i ia banii, așa că o aruncase.

— Vestea proastă, continuă mecanicul, este că durează cam două săptămâni ca piesa să ajungă de la producător, așa că va trebui să ținem mașina aici, dar imediat ce vine piesa, vom putea să o rezolvăm în aceeași zi.

Nemaipomenit, își spuse George, fără ca măcar să se gândească la vestea bună pe care tocmai o auzise. Singurele lucruri la care se gândea erau că mașina lui era în service timp de două săptămâni și că trebuia să ajungă acasă. Încă un inconvenient într-o viață plină de inconveniente.

## Capitolul 3

### Lungul drum spre casă



În loc să-și sune soția să vină să-l ia, George decise să meargă pe jos cei aproximativ trei kilometri de la service-ul auto până acasă. Astăzi a mers pe jos mai mult decât în ultimii câțiva ani, dar în momentul acesta nu avea chef să vorbească cu nimeni, mai ales cu soția lui. Mașina la service timp de două săptămâni, se gândi el. Ce altceva ar mai putea merge prost? Era aproape de limita rezistenței. Chiar seara trecută, soția lui îi spusese că era nefericită în căsnicia lor și că negativismul lui făcea ca întreaga familie să fie nefericită. Ea îi dăduse un ultimatum. Schimbă-te sau se termină. Nu era prima problemă conjugală și cu siguranță nu era prima oară când îi spusese lui George că e negativ. Dar acum vorbea serios, iar el nu voia să o piardă pe femeia pe care o iubea. El știa că și ea îl iubea, dar, așa cum spusese, indiferent de cât de mult îl iubea, ea nu voia să mai trăiască cu cineva care-i făcea viața atât de nefericită.

El jurase să se schimbe, dar, pentru prima oară în viața lui, se simțea neputincios. I se părea că viața îi scapă de sub control și că nu poate face nimic ca să o oprească.

Fusese mereu capabil să rezolve orice problemă și să fie la înălțimea situației pentru a înfrunța orice provocare, în special în căsnicia lui, dar acum se simțea cu adevărat lipsit de putere. De parcă viața lui era trăită de altcineva în timp ce el o urmărea desfășurându-se. În acea noapte strigase spre ceruri cerând ajutor și se trezise cu un cauciuc dezumflat. Ce mai ajutor, se gândi el. Încă o problemă de care nu am nevoie acum.

George merse repede, sperând să ajungă acasă la timp pentru a le citi copiilor o carte. Era unul dintre puținele lucruri care-i făceau plăcere și era ceva ce le plăcea și copiilor. De fiecare dată când lucra în biroul de acasă, întotdeauna veneau și îi spuneau că era vremea să le citească o carte, ceea ce el făcea de fiecare dată. Cei doi copii erau pentru el forța motrice. Își iubea familia și voia să fie capabil să îi întrețină și să le ofere tot ce lui îi lipsise. Aveau o casă frumoasă. Districtul școlar era unul dintre cele mai bune din statul lor, iar copiilor le mergea bine. El și soția lui conduceau mașini noi și făceau tot ce puteau pentru a ține pasul cu familia Jones sau cu familia Smith sau cu oricine altcineva mai trebuiau să țină pasul. Totuși, odată cu familia venea de asemenea o mare presiune și responsabilitate. Munca nu mersese prea bine și ultima lui evaluare era foarte problematică. Echipa lui era dezorganizată. Productivitatea lor era pe ducă, iar lui George i se spusese că, dacă nu își îmbunătățește activitatea, va fi înlocuit. Pentru prima oară în viața lui, slujba îi era serios în pericol.

Astfel, în timp ce mergea, George se gândea la familia lui, la ultimatumul soției și la slujba sa. Risca să piardă tot, iar problema cu mașina era ultima picătură. Ceva

bun trebuie să-mi iasă în cale, se gândi el. Dacă mai continuă așa, sunt terminat. „Viața mea nu a fost întotdeauna așa!“ strigă el spre stele. „Cândva eram un tânăr ambițios. Toți vorbeau despre potențialul meu extraordinar. Eram o stea în ascensiune în compania mea. Viitorul meu era luminos. Storceam seva din fructul vieții. Acum nici măcar nu pot să mai fac rost de un fruct. Nu mai suport!“ țipă el. „Te rog, ajută-mă!“ strigă el în timp ce privea în sus spre cerul luminat de lună.

Totul era tăcut în jur, iar George nu auzea nimic în afară de respirația sa. Aștepta ceva. Un cuvânt, un sunet, o lovitură de trăsnet. Nu era sigur ce, dar aștepta ceva.

